COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE COMUNICAZIONE E PROMOZIONE DELLA CITTA'

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2014-162.0.0.-57

L'anno 2014 il giorno 09 del mese di Giugno il sottoscritto Torre Cesare in qualita' di dirigente di Direzione Comunicazione e Promozione della Citta', ha adottato la Determinazione Dirigenziale di seguito riportata.

OGGETTO: INTEGRAZIONE DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DEL PIANO DI AZIONE LOCALE DEL PROGETTO CITYLOGO.

Adottata il 09/06/2014
Esecutiva dal 30/06/2014

09/06/2014	TORRE CESARE
09/06/2014	TORRE CESARE

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

COMUNE DI GENOVA

DIREZIONE COMUNICAZIONE E PROMOZIONE DELLA CITTA'

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2014-162.0.0.-57

OGGETTO: INTEGRAZIONE DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DEL PIANO DI AZIONE LOCALE DEL PROGETTO CITYLOGO.

IL DIRIGENTE RESPONSABILE

Visto l'articolo 107 del Decreto Legislativo, n. 267/2000 commi 1 e 2;

Premesso:

- che il Programma URBACT sostiene la realizzazione di azioni transnazionali che siano coerenti con le linee guida delle strategie della Commissione Europea sul tema della coesione sociale e dello sviluppo urbano integrato, con particolare focus sui temi della crescita e della competitività dei territori;

Rilevato:

- che il Comune di Genova, nel quadro di tale programma europeo, partecipa in qualità di partner, al progetto “CITYLOGO”, cui ha aderito con Deliberazione di Giunta Comunale n° 00260/2012;
- che il principale obiettivo del progetto è la promozione del city branding e del marketing territoriale, contribuendo con ciò al riposizionamento delle città nello scenario internazionale dopo la crisi globale, aumentandone la visibilità e la dimensione comunicativa allo scopo di un rilancio dell’economia locale;

Preso atto che il finanziamento a favore del Comune di Genova, pari a 53.090,00 Euro, è stato accertato e contestualmente impegnato con D.D. 2013-162.0.0-32, demandando a successive determinazioni dirigenziali l’individuazione dei soggetti beneficiari e la definizione degli impegni specifici necessari per la realizzazione del progetto;

Considerato:

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

- che il principale risultato del progetto "CITYLOGO" consiste nella stesura di un Piano di Azione Locale in materia di city branding;

- che con determinazione dirigenziale 2014-162.0.0.-36 era stata affidata alla Dott.ssa Su zanne Branciforte una sintesi, da presentare al capofila e ai partner in lingua inglese il suddetto Piano di Azione Locale di 20 cartelle, per essere sottoposta, entro la metà del mese di maggio, alla procedura di "peer review" da parte di tutti i partner del progetto;

- rilevato che si rende necessario integrare il documento di sintesi del Piano di Azione Locale con ulteriori 16 cartelle tradotte in lingua inglese che, pertanto, è opportuno avvalersi della specifica professionalità della dott.ssa Suzanne Branciforte;

- che è pervenuto ai competenti uffici della Direzione Comunicazione e Promozione della Città il preventivo di Consortium Educational Consulting di Suzanne Branciforte, relativo alla traduzione in lingua inglese della sintesi di Piano di Azione Locale, per un costo unitario di € 25,00 per 16 cartelle, pari a complessivi € 488,00 (IVA al 22% inclusa);

Dato atto che la spesa di cui al presente provvedimento non rientra nei limiti di cui all'art. 6 della legge n. 122/2010, in quanto trattasi di fondi finalizzati provenienti dall'Unione Europea e dal Fondo di Rotazione nazionale;

Accertato che il pagamento conseguente al presente provvedimento è compatibile con il relativo stanziamento del bilancio e con regole di finanza pubblica;

Visto l'ordine di servizio n. 7 del 5.06.2008 della U.O. Affari Generali;

Visti:
- gli artt. 3 e 6 della Delibera C.C. n°26/2008 avente ad oggetto "Approvazione regolamento per le acquisizioni in economia di beni e servizi del Comune di Genova";
- l'art. 183 - comma 3 del D.Lgs. 267/2000;
- gli artt. 42 - comma 4 - 46 del vigente Regolamento di Contabilità;
- gli artt. 77 e 80 dello Statuto del Comune di Genova;

IL DIRIGENTE

DETERMINA

1) di assegnare, per le motivazioni di cui in premessa, ai sensi dell'art. 57 c. 2 lettera b del D.lgs.163/2006, il servizio relativo alla traduzione in lingua inglese della sintesi di Piano di Azione Locale del progetto CITYLOGO alla Consortium Educational Consult. di Suzanne Branciforte (cod. benf. 46262) (RIF. CIG ZEB0F870A8) di n. 16 cartelle, per un importo pari ad € 488,00 (IVA al 22% inclusa), importo ritenuto congruo;

2) di prelevare l'importo di € 488,00 (IVA al 22% inclusa), dai fondi prenotati con determinazione dirigenziale 2013-162.0.0-32 in corrispondenza dell'attuale 52815 "Progetti U.E. - inter-

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

venti diversi", cdc 3950 del Bilancio 2013 – Pdc 1.3.3.18.999 – Cod. SIOPE 1332, a favore di Consortium Educational Consult. di Suzanne Branciforte (**simp.2014.6009.2 n. mov. 1**);

3) di dare atto che la spesa di cui al presente provvedimento non rientra nei limiti di cui all'art. 6 della legge n. 122/2010, in quanto trattasi di fondi finalizzati provenienti dall'Unione Europea e dal Fondo di Rotazione;

4) di demandare alla Direzione Comunicazione e Promozione della Città la diretta liquidazione della spesa mediante emissione di richiesta di mandato Mod. M1/Rag.;

5) di dare atto che il presente provvedimento è stato redatto nel rispetto della normativa sulla tutela dei dati personali;

6) di dare atto che gli impegni sono stati assunti ai sensi dell'art. 183 c. 1 del D.Lgs. n° 267/2000.

Il Direttore
Direzione Comunicazione e Promozione della Città
dott. Cesare Torre

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

COMUNE DI GENOVA

ALLEGATO ALLA DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE N. 2014-162.0.0.-57
AD OGGETTO
INTEGRAZIONE DEL SERVIZIO DI TRADUZIONE IN LINGUA INGLESE DEL PIANO DI AZIONE LOCALE DEL PROGETTO CITYLOGO.

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 151 comma 4 del D.Lgs. 267/2000 si appone visto di regolarità contabile attestante la copertura finanziaria, nei limiti di cui alla Circolare F.L. 25/97 del Ministero dell'Interno.

Sottoscritto digitalmente dal
Responsabile del Servizio Finanziario
Dott. Giovanni Librici

Sottoscritto digitalmente dal Dirigente Responsabile

BENF 46262

Study in Italy

Consortium Educational Consulting
di Suzanne Branciforte

Sede Legale: Corso Carbonara 4/5
16125 Genova
Sede Operativa: Via Caffaro 2A/1B
16124 Genova
010 2543323
info@studyinitaly.it
P.IVA 03870340100
C.F. BRNSNN61A62Z404D

Alla cortese attenzione di
Chiara Martorana
Ufficio attività economiche e internazionali
Comune di Genova
Via Garibaldi, 9
16124 Genova

Genova, 16 aprile 2014

CIG ZEB0F870A8

OGGETTO: PREVENTIVO PER TRADUZIONE

Con riferimento alla Vs. richiesta del 16 aprile 2014 per la traduzione dall'italiano all'inglese di circa 15-20 cartelle componenti il documento di sintesi del Local Action Plan, relativo alle azioni future a livello locale all'interno del progetto City Logo, siamo lieti di fornire il seguente preventivo.

Costo per cartella (la cartella è calcolata a 1500 battute spazi inclusi): x16 cartelle
€ 25,00 per cartella, IVA esclusa (IVA al 22%) € 488,00

I servizi di Study in Italy comprendono

- traduzione di testi dall'italiano all'inglese e dall'inglese all'italiano
- revisione di testi già in inglese
- la completa disponibilità telefonica per piccoli interventi linguistici.

Suzanne Branciforte vanta una lunga esperienza nel campo della traduzione di tematiche inrenti sia la cultura e la comunicazione sia gli ambiti giuridici e amministrativi.
Ha tradotto bandi di concorso internazionali per il Comune di Genova (Bando di concorso internazionale di idee per la realizzazione del nuovo logo per la comunicazione e la promozione della città) e il Comune di Milano (Settore Turismo e Promozione) e ha collaborato con il Tribunale di Genova.

Study in Italy è già presente nel Registro Fornitori del Comune di Genova avendo consegnato traduzioni negli ultimi mesi.

Cordiali saluti,

Suzanne Branciforte